



FREIJO
GALLERY

México. Arquitectura y paisaje
Mexico. Architecture and landscapes

Roberto Fernández Balbuena
(ES, 1890 – MX, 1966)

Armando Salas Portugal
(MX, 1916 – 1995)

24.05.2024 - 20.07.2024

PHoto**ESPAÑA**

Galería Freijo presenta dos miradas singulares al México de mediados del siglo XX, desde la arquitectura y el exilio español, en blanco y negro.

En esta exposición convergen la arquitectura paraboloides del arquitecto exiliado Félix Candela, immortalizadas por el fotógrafo mexicano Armando Salas Portugal, junto a los paisajes capturados por quien fue subdirector del Museo Del Prado, durante la República, el pintor y arquitecto español también exiliado Roberto Fernández Balbuena, en sus paseos con Juan Rulfo.

Habiendo desembarcado como exiliados de la Guerra Civil en México en 1939, la obra de Balbuena y Candela comparte en esta exposición tiempo y espacio, en gelatina de plata.



Roberto Fernández Balbuena. Fotografía vintage, ca. 1950



Armando Salas Portugal. *Deportes Pinedo*, ca. 1954.

Freijo Gallery presents two unique views of mid-20th century Mexico, from the perspective of Spanish exile and architecture, in black and white.

In this exhibition, the paraboloid architecture of the exiled architect Félix Candela, immortalized by Mexican photographer Armando Salas Portugal, converge with the landscapes captured by the exiled Spanish painter and architect Roberto Fernández Balbuena, who was deputy director of the Prado Museum during the Republic, during his walks with Juan Rulfo.

Having landed as exiles from the Civil War in Mexico in 1939, the work of Balbuena and Candela share time and space in this exhibition, in silver gelatin.



Retrato del autor tomada por Juan Rulfo, ca. 1950.
Propiedad de la Sra. Clara Aparicio de Rulfo.

Roberto Fernández Balbuena (ES, 1890 - MX, 1966).

En 1937 es nombrado presidente de la Junta Delegada de Incautación, Protección y Salvamento del Tesoro Artístico, asentando lo que serían las bases para la protección del patrimonio artístico español. En 1938 es nombrado subdirector del Museo Del Prado, en sí director en funciones, estando Pablo Picasso en París, quien fungía como director.

Organizó el traslado de las obras del Museo del Prado durante la Guerra Civil y desarrolló los protocolos de protección del patrimonio artístico español, que difundió por Europa a través de su aclamada conferencia *Los Tesoros de España Durante la Guerra Civil*, pronunciada por primera vez en Estocolmo en 1938 y posteriormente en ciudades como Ámsterdam y Copenhague, motivando que la Embajadora en Suecia, Isabel Oyarzabal de Palencia, solicitase su nombramiento como Agregado cultural, hasta el año siguiente en el que el Gobierno de la República le nombraría comisario del mismo para la Exposición Universal de Nueva York.

En 1939 llega a México junto a una veintena de arquitectos exiliados, entre los que destaca Félix Candela. En México continuó pintado. En 1948, Hasselblad, tecnología óptica con la que ya estaba familiarizado tras su estancia en Suecia, saca al mercado su primera cámara fotográfica comercial. Con ella, y acompañado de un entonces precoz Juan Rulfo, fotografió la singularidad de la naturaleza mexicana: sus parques y arboladas, sombras y vegetación, siempre desde un enfoque de arquitecto. Coinciden pues en espacio y tiempo aquellas fotografías que Rulfo tomó de Lupita a la sombra de los Ahuehuetes, los magueyes o las ramas de los árboles, con las fotografías que aquí se presentan.

In 1937, he was appointed president of the Junta Delegada de Incautación, Protección y Salvamento del Tesoro Artístico, laying the foundations for the protection of Spain's artistic heritage. In 1938 he was appointed deputy director of the Museo del Prado, in fact the director emphatically, while Pablo Picasso was in Paris, where he was the director. He organised the transfer of works from the Prado Museum during the Civil War and developed the protocols for the protection of Spanish artistic heritage, which he disseminated throughout Europe in his acclaimed lecture *The Treasures of Spain During the Civil War*, first delivered in Stockholm in 1938 and subsequently in cities such as Amsterdam and Copenhagen, prompting the Ambassador to Sweden, Isabel Oyarzabal de Palencia, to request his appointment as Cultural Attaché, until the following year when the Government of the Republic appointed him curator for the Universal Exhibition in New York.

In 1939 he arrived in Mexico along with some twenty exiled architects, including Félix Candela. In Mexico he continued to paint. In 1948, Hasselblad, an optical technology with which he was already familiar after his stay in Sweden, launched his first commercial camera. With it, and accompanied by a then precocious Juan Rulfo, he photographed the uniqueness of Mexican nature: its parks and wooded areas, shadows and vegetation, always from an architect's point of view. The photographs Rulfo took of Lupita in the shade of the Ahuehuetes, the magueyes or the branches of the trees coincide in space and time with the photographs presented here.



Angustias Freijo, directora de la galería, es quien descubre en el archivo familiar de Fernández Balbuena una serie de negativos y fotografías vintage, desconociéndose hasta el momento el trabajo fotográfico de este artista. Decide entonces traer a Madrid los negativos, y con el asesoramiento del laboratorio Castro Preto, recuperan y positivizan las fotografías que componen esta muestra y que se presentaron por primera vez en la exposición "Emulsiones Históricas" en 2011.

Dicha exposición suscitó el interés de la prensa, así como de editoriales y revistas de arte contemporáneo, que más adelante publicarían e incluirían las obras de Balbuena en revistas y libros.

REPORTAJE

Una cámara en el planeta Rulfo

Ven la luz las imágenes captadas en México por Fernández Balbuena

ANTONIO FRAGUAS

Madrid - 14 MAR 2011 - 07:00CET

No recuerda bien si fue *El llano en llamas* o *Pedro Páramo*, pero lo que sí recuerda Guadalupe Fernández Gascón es aquel día de los años cincuenta en que, en la casa del barrio de San Ángel (en México D.F.), Juan Rulfo por fin leyó el manuscrito que llevaba semanas cargando bajo el brazo. También recuerda que ella -entonces una niña- estaba enamorada del maestro del realismo mágico y que su padre, el hoy desapercibido pintor y arquitecto español Roberto Fernández Balbuena (Madrid, 1890-México, 1966), hizo un par de correcciones a lo leído por Rulfo. Osaba el exiliado Fernández Balbuena corregir al joven Rulfo por dos motivos: primero, porque le sacaba una pila de años y era un hombre de mundo (en los años treinta fue presidente de la Junta de Salvación del Patrimonio y subdirector del Museo del Prado); segundo, porque les unía una estrecha amistad forjada a golpe de caminatas por el campo mexicano cámara en mano. De esas excursiones Fernández Balbuena tomó buena nota (fotográfica) con su cámara Hasselblad. Ahora esas imágenes se ven en público por vez primera.

Angustias Freijo, director of the gallery, is who discovered a series of vintage negatives and photographs in Fernández Balbuena's family archives, as the artist's photographic work was previously unknown. She then decided to bring the negatives to Madrid, and with the advice of the Castro Preto laboratory, they recovered and printed the photographs that make up this exhibition, which were presented for the first time in the exhibition "Emulsiones Históricas" (Historical Emulsions) in 2011.

This exhibition aroused the interest of the press, as well as publishers and contemporary art magazines, which would later publish and include Balbuena's works in magazines and books.

La galería madrileña Freijo Fine Art expone hasta el 22 de mayo, 18 de las cientos de imágenes que tomara el inédito Balbuena fotógrafo acompañado por Rulfo. De pie, rodeada por las fotos de su padre que componen la muestra *Emulsiones históricas*, también recuerda Guadalupe lo guapo que era el escritor mexicano y las pestañas tan largas que tenía: "tanto, que mi madre le pedía que con ellas sostuviera un cigarrillo". Su madre era la soriana Elvira Gascón (también exiliada) que en tierras mexicanas se convirtió en ilustradora de cabecera de la editorial Fondo de Cultura Económica. Había conocido a Fernández Balbuena en la Junta de Salvación del Patrimonio Histórico cuando él era su presidente y ella inventariaba las obras del Prado que había que proteger de los bombardeos. Guadalupe recuerda la ira que sintió su padre cuando leyó en julio de 1939 cómo Eugenio d'Ors y el Conde de Romanones subrayaron en la reapertura de la pinacoteca que "la Providencia ayudó al Caudillo en la salvación del Museo". Tercia Angustias Freijo: "No fue la Providencia, fue la labor de, entre otros, Balbuena, quien en numerosas conferencias por Europa movilizó a personalidades, conciencias e instituciones artísticas de la necesidad de acoger las obras de arte españolas que se hallaban en riesgo inminente".

Extractos del artículo de El País, 2011. Lee [aquí](#) el artículo completo.

Excerpts from the review from El País, 2011. Read [here](#) the full article.



La revista cultural Turia publicaría varias de las fotografías presentadas en la exposición “Emulsiones Históricas” en su número 123, en el año 2017, acompañando a lo largo de esta edición sobre España y México artículos sobre autores como Juan Rufo o Luís Buñel.

The cultural magazine Turia would later on publish several of the photographs presented in the exhibition "Emulsiones Históricas" in its number 123, in 2017, accompanying throughout this edition on Spain and Mexico articles on authors such as Juan Rufo or Luís Buñel.

A pesar de su reconocida faceta artística, Fernández Balbuena destaca también a nivel histórico por su labor en torno a la protección del patrimonio artístico español mencionado anteriormente, además de por asentar precedentes en lo que concierne la protección del patrimonio artístico en general en periodos de guerra, y que sería utilizado por diversos países durante la Segunda Guerra Mundial.

Su hija, Elvira Fernández Gascón, traza las vivencias de su padre en la biografía titulada “El Prado en Peligro” y publicada por la editorial Turner en 2022.

Despite his recognised artistic facet, Fernández Balbuena also stands out historically for his work on the protection of Spanish artistic heritage mentioned above, as well as for setting precedents in terms of the protection of artistic heritage in general during periods of war, which would be used by various countries during the Second World War.

His daughter, Elvira Fernández Gascón, traces her father's experiences in a biography entitled "El Prado en Peligro" (The Prado in Danger), published by Turner in 2022.

“Fue un hombre que supo estar a la altura de las circunstancias cuando estalló la Guerra Civil ... fue uno de los principales artífices de la protección y preservación del patrimonio histórico artístico español. Lamentablemente, incluso en la propia España, buena parte de la sociedad no tiene conocimiento de estos hechos”. Elvira Fernández Gascón.

"He was a man who knew how to deal with the situation when the Spanish Civil War broke out.... He was one of the main architects of the protection and preservation of Spain's historic artistic heritage. Unfortunately, even in Spain itself, a large part of society is unaware of these facts". Elvira Fernández Gascón.



Exposición *México. Arquitectura y paisaje* | *Mexico. Architecture and Landscapes* exhibition.



Vista de instalación | Installation view

Volcanes, Ca. 1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
24x20cm



Vista de instalación | Installation view



Parque, ca. 1950

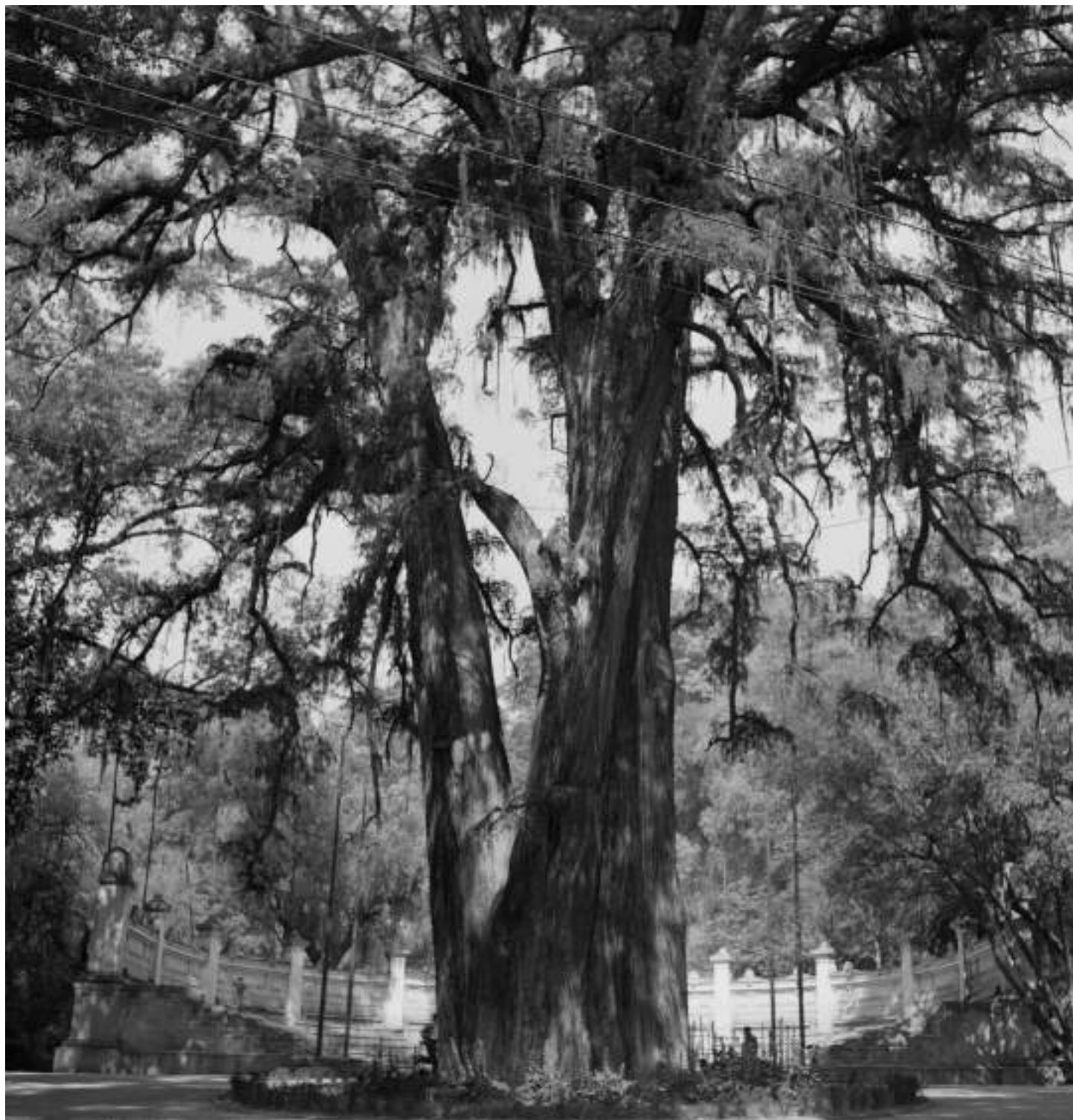
49,5 x 47,5cm

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original. Positivado por Castro Prieto en 2010.

Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3

Parque con balaustrada, ca. 1950
49,5 x 47,5cm.
Copia en papel baritado Gelatinobromuro de
plata, virado al selenio, con tratamiento de
archivo, partiendo del negativo original.
Positivado por Castro Prieto en 2010.
Al reverso sello de la firma del artista, sello del
editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy
Gelatin silver bromide, selenium-treated, with
archival treatment, from the original negative.
Positivated by Castro Prieto in 2010. On the
back, artist's signature stamp, publisher's
stamp, numbered in pencil.
Ed. 1/5





Ahuehuate, ca.1950

49,5 x 47,5cm

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original.

Positivado por Castro Prieto en 2010.

Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative.

Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed.1/ 5



Fotografía de Juan Rulfo, que coincide en espacio y tiempo con la de Fernández Balbuena, mostrando además a una joven Guadalupe "Lupita" Fernández Balbuena, durante los paseos que ambos autores y sus familias compartieron en la década de 1950 | Photograph by Juan Rulfo, which coincides in space and time with that of Fernández Balbuena, additionally showing a young Guadalupe "Lupita" Fernández Balbuena, during the walks that both authors and their families shared in the 1950s.

© Fundación Juan Rulfo

Ahuehuetes, México, ca. 1950
49,5 x 47,5cm.

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original.

Positivado por Castro Prieto en 2010.

Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3





Vista de instalación | Installation view



Ramas, ca. 1950

49,5 x 47,5cm.

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original.

Positivado por Castro Prieto en 2010. Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3

Tronco de árbol, México, ca. 1950
49,5 x 47,5cm.

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original.

Positivado por Castro Prieto en 2010.

Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3





Vistas de instalación | Installation views



Maguey, ca. 1950

27, 8 x 28, 8 cm

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original. Positivado por Castro Prieto en 2010. Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3



Sombras, ca 1950

27, 8 x 28, 8 cm

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original. Positivado por Castro Prieto en 2010. Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/5



Palmas, ca.1950

37, 8 x 32, 2 cm

Copia en papel baritado Gelatinobromuro de plata, virado al selenio, con tratamiento de archivo, partiendo del negativo original. Positivado por Castro Prieto en 2010. Al reverso sello de la firma del artista, sello del editor, numerado a lápiz. | Baryta paper copy Gelatin silver bromide, selenium-treated, with archival treatment, from the original negative. Positivated by Castro Prieto in 2010. On the back, artist's signature stamp, publisher's stamp, numbered in pencil.

Ed. 1/3



Vista de instalación | Installation view



S/T, ca.1950
Fotografia vintage | Vintage photograph
24 x 20 cm



S/T, ca.1950
Fotografia vintage | Vintage photograph
25 x 25 cm



Vista de instalación | Installation view



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
15 x 21 cm



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
20 x 25 cm



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
20 x 25 cm



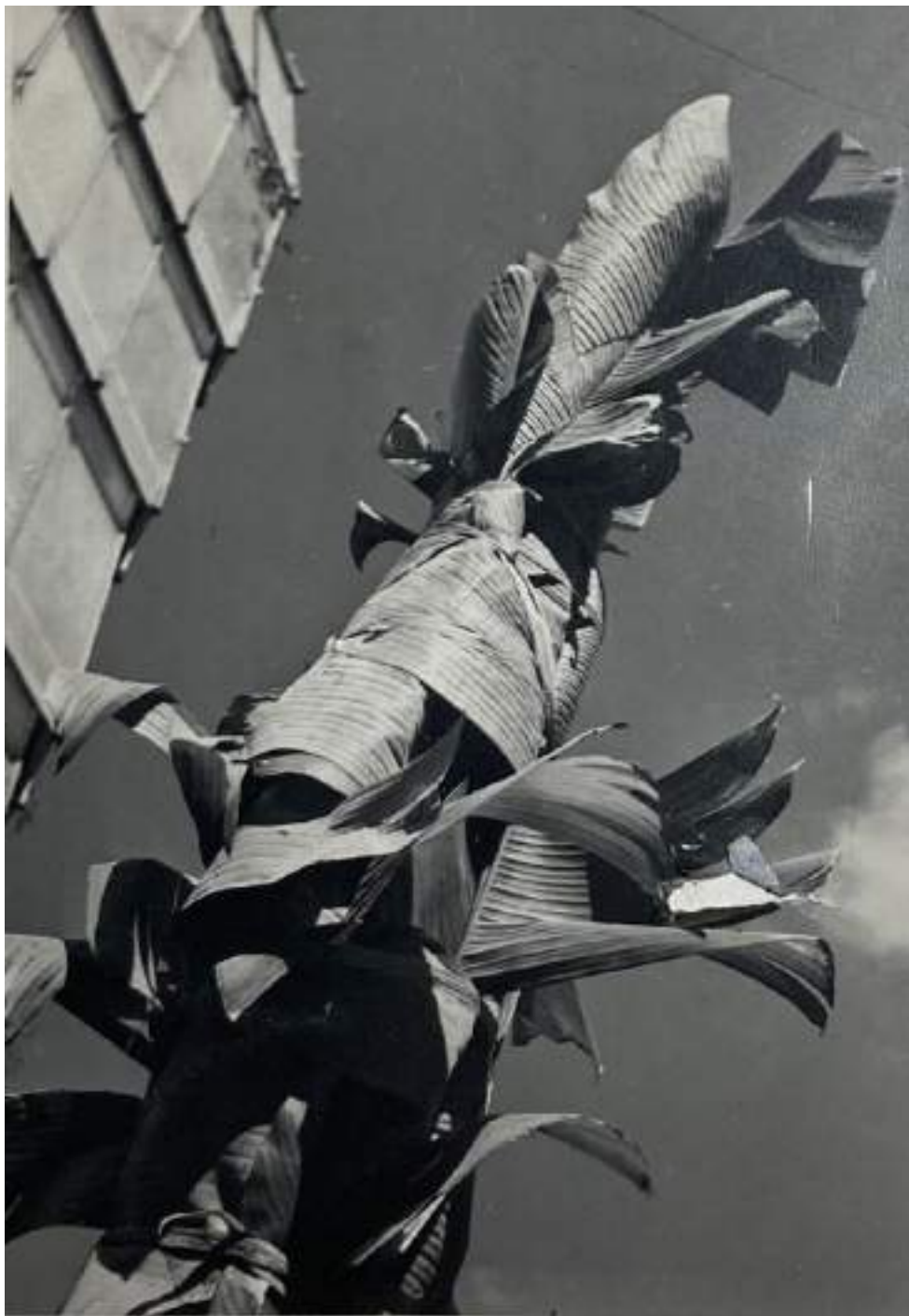
S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
20 x 25 cm



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
35,5 x 28 cm con | with passepartout



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
31 x 28 cm con | with passepartout



S/T, ca.1950
Fotografia vintage | Vintage photograph
17 x 12 cm



S/T, ca. 1950

Fotografia vintage | Vintage photograph

16 x 24 cm



S/T, ca.1950
Fotografia vintage | Vintage photograph
21 x 21 cm



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
20 x 20 cm



S/T, ca.1950
Fotografía vintage | Vintage photograph
21 x 21 cm

Armando Salas Portugal (MX, 1916 – 1995)



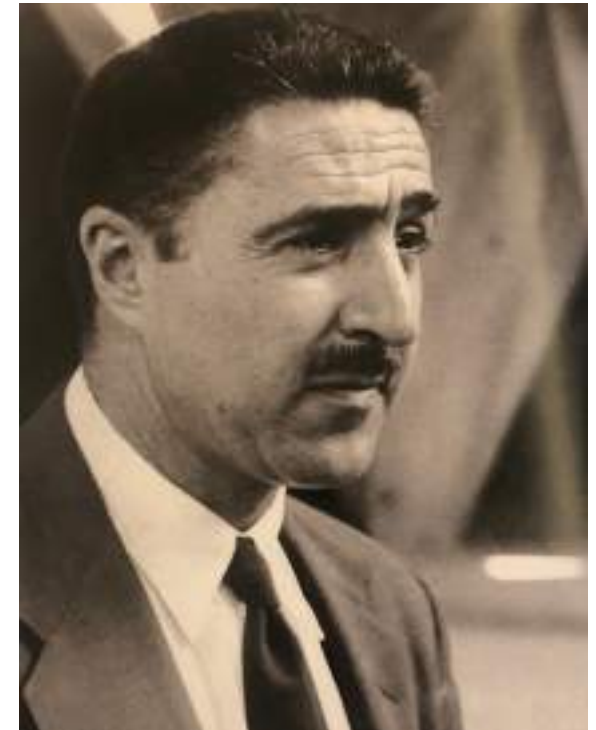
Armando Salas Portugal (MX, 1916 – 1995)
Cortesía Fundación Archivo Armando Salas Portugal.

Armando Salas Portugal, fotógrafo mexicano especializado en arquitectura, no es solo el referente de Barragán, sino que además es el responsable de haber immortalizado esos cascarones y esos paraguas que corresponden a la “segunda vida” del arquitecto español Félix Candela durante su exilio en México.

Candela se exilia en México donde en 1950 crea junto a sus hermanos Juan Antonio y Julia la empresa Cubiertas ALA, especializada principalmente en la construcción de forjados, estructuras ligeras de superficies regladas, tipo cascarón. Estas permitieron resolver esos grandes claros, principalmente a través de paraboloides hiperbólicos, derivados de las enseñanzas de Eduardo Torroja, como se puede apreciar en las fotografías de la *Iglesia de Palmira de Cuernavaca* o *Iglesia de la Virgen de la Medalla Milagrosa*. Del mismo modo, los sistemas tipo paraguas desarrollados por Candela fueron especialmente utilizados dentro del ámbito industrial, en almacenes, como puede apreciarse también en las fotografías del *Mercado de Jamaica* o *Deportes Pinedo*, y que son consideradas hoy un referente de la arquitectura mexicana.

Armando Salas Portugal, Mexican photographer primarily focused on architecture, is not only Barragan's benchmark, he is also responsible for having immortalised those shells and umbrellas which correspond to Spanish architect Félix Candela's “second life” during his exile in Mexico.

Candela went into exile in Mexico where, in 1950, together with his siblings Juan Antonio and Julia, established Cubiertas ALA, a company specialized mainly in the construction of slabs, lightweight structures with a regular, shell-like surface. These types of constructions were the answer to cover large-scale openings, mainly by means of hyperbolic paraboloids, derived from Torroja's teachings, as can be seen in the photographs of the *Iglesia de Palmira in Cuernavaca* or the *Iglesia de la Virgen de la Medalla Milagrosa*. Similarly, the umbrella-type systems developed by Candela were especially used in the industrial field, in warehouses, as can also be seen in the photographs of the *Mercado de Jamaica* or *Deportes Pinedo*, which are today considered a reference in Mexican architecture.



Félix Candela (ES, 1910 – 1997).
En la Iglesia de la Medalla Milagrosa, México D.F., 1955.
FDCA-PU.

Hasta la fecha, las obras incluidas en esta exposición habían permanecido guardadas tras la exposición itinerante comisariada y coordinada por Angustias Freijo y Juan Ignacio del Cueto Ruiz-Funes realizada para conmemorar el centenario del nacimiento de Félix Candela en 2010, con la intención de recuperar su legado y su memoria para el público español.

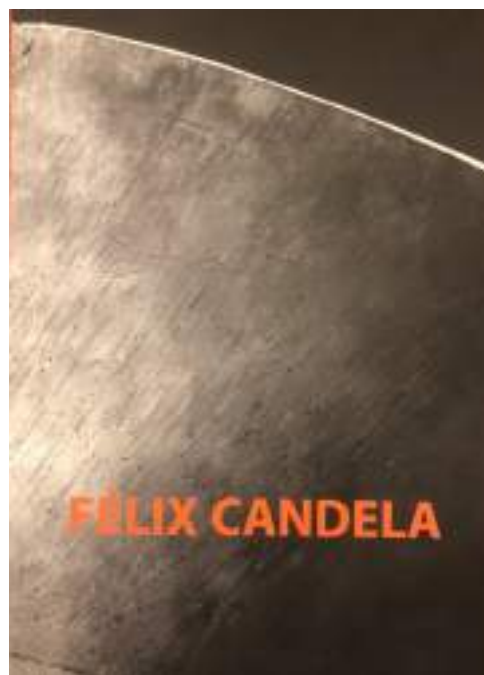
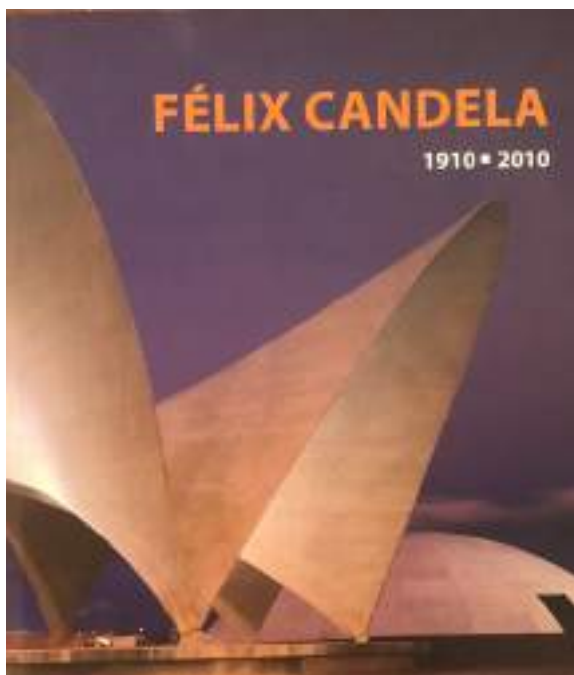
Esta exposición itinerante pasó por el Instituto Valencia de Arte Moderno (IVAM), el Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) y la Wallach Art Gallery de la Universidad de Columbia en Nueva York

Candela, tras su paso por varios frentes durante la Guerra Civil española, se exilia en México tras la derrota republicana, donde desarrollaría su plenitud creadora e incluso el éxito. A continuación, aquellas arquitecturas que erigió Candela y que hoy son tanto un referente a nivel mundial como un componente de la historia de México, fueron immortalizadas por el fotógrafo mexicano Armando Salas Portugal.

Until now, the works included in this exhibition had remained in storage following the travelling exhibition curated and coordinated by Angustias Freijo and Juan Ignacio del Cueto Ruiz-Funes to commemorate the centenary of Félix Candela's birth in 2010, with the intention of recovering his legacy and memory for the Spanish public.

This travelling exhibition passed through the Instituto Valencia de Arte Moderno (IVAM), the Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) and the Wallach Art Gallery at Columbia University in New York.

Candela, after his time on various fronts during the Spanish Civil War, exiles to Mexico after the defeat of the Republicans, where he developed his creative plenitude and even success. The following architectures that Candela erected, and which today are both a world reference and a part of Mexican history, were immortalized by Mexican photographer Armando Salas Portugal.



Catálogos editados con motivo del centenario del nacimiento de Félix Candela | Catalogues published on the occasion of the centenary of the birth of Félix Candela.

Editados por el Ministerio de Cultura | Edited by the Spanish Ministry of Culture.

Exposición *México. Arquitectura y paisaje* | *Mexico. Architecture and Landscapes* exhibition.



Vista de instalación | Installation view



Mercado de Jamaica ca.1955
Arquitecto | Architect Félix Candela
41 x 58 cm

Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010 | Gelatin silver on baryta
fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010

Ed. 1/7



Deportes Pinedo, ca.1954

Arquitecto | Architect Félix Candela

41 x 51 cm

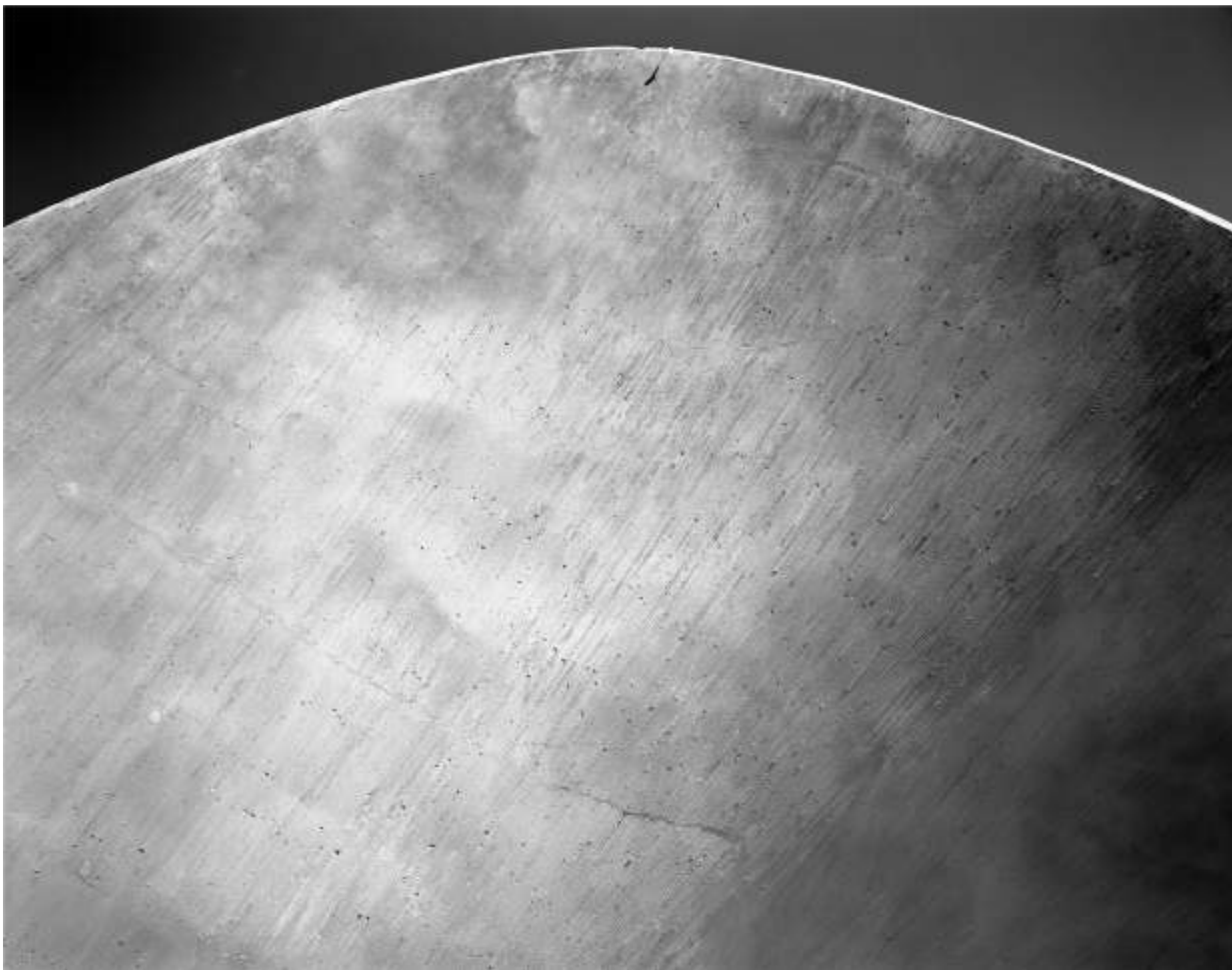
Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010. | Gelatin

silver on baryta fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010

Ed. 1/7



Capilla de Palmira, ca. 1960
Arquitecto | Architect Félix Candela
64 x 51 cm
Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado.
Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010. |
Gelatin silver on baryta fibre paper. Copy by Armando
Salas Peralta 2010
Ed. 2/7



Capilla de Palmira, ca.1960

Arquitecto | Architect Félix Candela

51 x 65 cm

Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010 | Gelatin silver on baryta
fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010

Ed. 2/7

Capilla de Palmira, ca.1960
Arquitecto | Architect Félix Candela
64 x 51 cm
Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado.
Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010. |
Gelatin silver on baryta fibre paper. Copy by
Armando Salas Peralta 2010
Ed. 1/7





Capilla de Palmira, ca. 1960
Arquitecto | Architect Félix Candela
51 x 65 cm

Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010. Gelatin
silver on baryta fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010.

Ed. 2/7



Vista de instalación | Installation view



Plaza de los Abanicos, Palmira, Cuernavaca, ca. 1960

Arquitecto | Architect Félix Candela

63 x 51 cm

Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia realizada por Armando Salas Peralta 2010. Gelatin silver on baryta fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010.

Ed. 1/7

Iglesia de la Virgen de la Medalla Milagrosa ca.1953

Arquitecto | Architect Félix Candela

51 x 64 cm

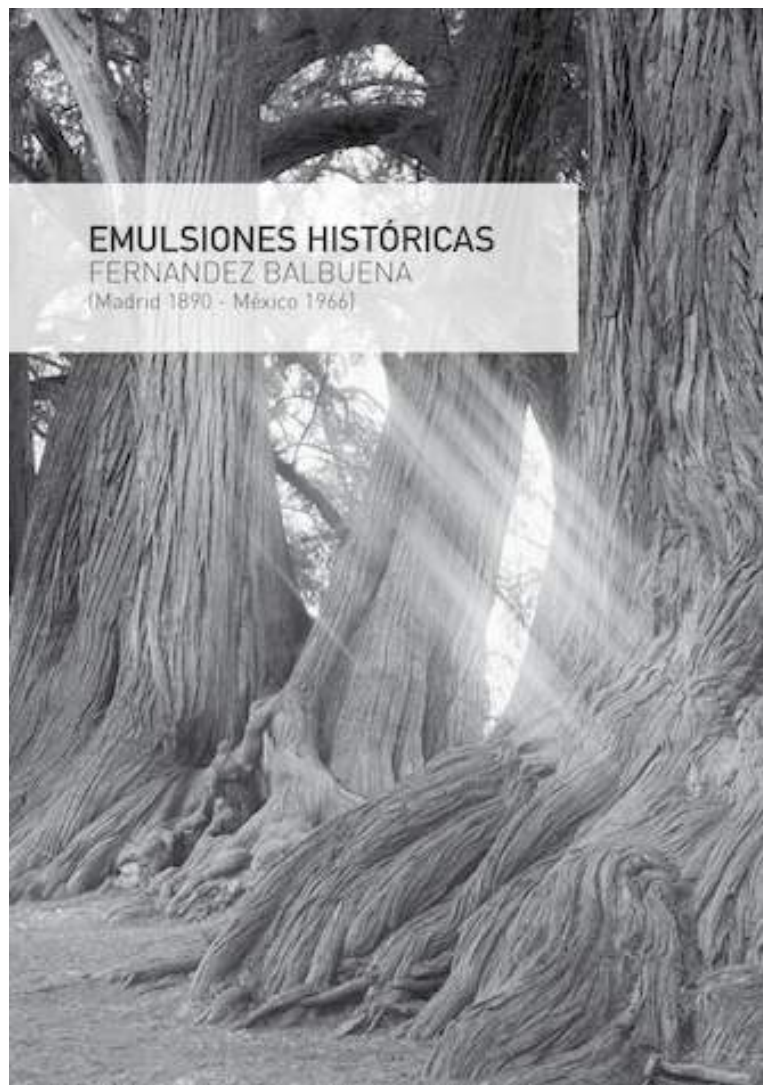
Gelatina de plata sobre papel de fibra baritado. Copia
realizada por Armando Salas Peralta 2010. Gelatin silver on
baryta fibre paper. Copy by Armando Salas Peralta 2010.

Ed. 1/7



EXPOSICIONES ANTERIORES | PREVIOUS EXHIBITIONS

Roberto Fernández Balbuena
Emulsiones históricas | *Historical emulsions*
9.02.2011 - 22.05.2011



Un archivo oculto

Por primera vez, una pequeñísima parte, dieciocho composiciones fotográficas, se muestran al público, con la intimidad con la que fueron concebidas. Con el esmero y con la misma pulcritud que fueron realizadas.

A finales de los 40's Roberto Fernández Balbuena logra adquirir una cámara de fotos Hasselblad, y con ella toma cientos de fotografías que han permanecido ocultas. Negativos de 6 x 6, que forman un testimonio muy singular de la visión a través del objetivo, de un arquitecto y pintor, que a los 50 años descubre la magia de la fotografía.

A hidden archive

For the first time, a very small part, eighteen photographic compositions, are shown to the public, with the intimacy with which they were conceived. With the same care and neatness with which they were made.

At the end of the 1940s Roberto Fernández Balbuena managed to acquire a Hasselblad camera, and with it he took a hundred photographs that had remained hidden. These 6 x 6 negatives form a very singular testimony of the vision through the lens of an architect and painter who, at the age of 50, discovers the magic of photography.

[Descarga el catálogo](#)
[Download the catalogue](#)

Armando Salas Portugal
Fotografías del pensamiento | Photography of the mind
29.05.2013 – 27.07.2013



Fotografía del pensamiento o numinal. Vintage. 1968
23 x 18,5 cm

[Descubre la exposición](#)
[Discover the exhibition](#)

De 1967 a 1971, realiza un experimento relacionado con la fuerza mental, en la que conjuga sus habilidades en el campo de la química y la fotografía, con el poder de la meditación y el pensamiento, usándolos como fuente inspiradora, logrando con ello conformar una extensa producción de imágenes abstractas en Blanco y Negro y color, a las que denominó Fotografía Numinal o del pensamiento. Fotografías de lenguaje abstracto, conservadas por el autor, en riguroso secreto.

"Pensamiento que busca huellas y símbolos en el eco Luminoso que se desplaza y bulle en nosotros. Pensamiento que circunda y capta fuerzas y esencias que giran en el tiempo, y llegan las imágenes en la corriente de los ríos siderales y en las luces que solamente se adivinan en la soledad del infinito. Pensamiento que penetra las remotas raíces donde nacen las formas y los sueños". Armando Salas Portugal, 1968.

From 1967 to 1971, he carried out an experiment related to mental strength, in which he combined his skills in the field of chemistry and photography, with the power of meditation and thought, using them as an inspiring source, thus achieving an extensive production of abstract images in black and white and color, which he called Numinal Photography or Thought Photography. Photographs of abstract language, kept by the author, in strict secrecy.

"Thought that looks for traces and symbols in the luminous echo that moves and boils in us. Thought that surrounds and captures forces and essences that turn in time, and the images arrive in the current of the sidereal rivers and in the lights that are only guessed at in the solitude of infinity. A thought that penetrates the remote roots where forms and dreams are born." Armando Salas Portugal, 1968.



Catálogo editado por ORION en 1968
Catalogue edited by ORION in 1968.



“Dos miradas singulares al México de mediados del siglo XX. Por un lado, se muestra un acercamiento a la arquitectura paraboloid de Félix Candela a través de la lente del fotógrafo mexicano, Armando Salas Portugal. Por otro, se invita al público a descubrir la naturaleza mexicana desde el enfoque de quien fue subdirector del Museo Del Prado, durante la República, Roberto Fernández Balbuena, arquitecto y pintor.

This exhibition presents two unique views of mid-twentieth century Mexico. On the one hand, an approach to the paraboloid architecture of Félix Candela through the lens of Mexican photographer Armando Salas Portugal. On the other hand, the public is invited to discover Mexico's nature from the perspective of Roberto Fernández Balbuena, architect and painter, and former deputy director of the Museo Del Prado during the Republic.



FREIJO GALLERY

ARMANDO SALAS PORTUGAL
ROBERTO FERNÁNDEZ BALBUENA

MÉXICO. ARQUITECTURA Y PAISAJE

OPENING
24.05.2024 | 12-19 H
ZURBANO 46

PHOTOESPAÑA

lac_artecontemporaneo • Segui
Galería Freijo, arte moderno y contemporáneo

lac_artecontemporaneo @freijogallery presenta dentro del programa OFF de @photoespana_ 2024 dos miradas singulares al México de mediados de siglo XX.

La arquitectura de Félix Candela a través de la lente de Armando Salas Portugal, y paralelamente, la naturaleza mexicana por medio de Roberto Fernández Balbuena, en los paseos que compartió con Juan Rulfo.

📍 Inauguración: viernes 24 de mayo, 12-19 h

📅 24 de mayo al 20 de julio 2024

📍 Zurbano 46 #Madrid

#galeriafreijo #photoespana #arquitectura #fotografia #felixcandela #armandosalasportugal #robertofernandezbalbuena #PHE24 #FestivalOFF

0 rets · Ver todas las rets

👍 🗨️ 📌

👤 Place a 6 persone
23 maggio

😊 Aggiungi un commento...

@freijogallery presenta dentro del programa OFF de @photoespana_ 2024 dos miradas singulares al México de mediados de siglo XX.

La arquitectura de Félix Candela a través de la lente de Armando Salas Portugal, y paralelamente, la naturaleza mexicana por medio de Roberto Fernández Balbuena, en los paseos que compartió con Juan Rulfo.

📍 Inauguración: viernes 24 de mayo, 12-19h.

📅 24 de mayo al 20 de julio 2024

Javier Diaz Guardiola

20.06.2024



“..Dos miradas históricas desde [#mexico](#) en [@freijogallery](#) para el [#off](#) de [@photoespana_](#): la de Armando Salas (rastreador de la arquitectura de Félix Candela) y la de Roberto Fernández Balbuena (el q fuera director Del Prado en la Republica e interesado por lo natural en el exilio). Dos maneras de abordar el blanco y negro, la memoria y el documento..”

"Two historical views from [#mexico](#) in [@freijogallery](#) for the [#off](#) of [@photoespana_](#): that of Armando Salas (tracer of the architecture of Félix Candela) and that of Roberto Fernández Balbuena (the former director of Del Prado in the Republic and interested in the natural in exile). Two ways of approaching black and white, memory and document."

ARQUITECTURA Y PAISAJE DE MÉXICO POR SALAS PORTUGAL Y FERNÁNDEZ BALBUENA EN GALERÍA FREIJO

From 31/05/2024 to 29/06/2024
Galería Freijo
Madrid, España

La madrileña Galería Freijo presenta una exposición fotográfica en la que se materializa dos miradas singulares al México de mediados de siglo XX: la de Armando Salas Portugal (Monterrey, México, 1916 – México D.F., México, 1995) y su trabajo de fotografías sobre las construcciones del arquitecto Félix Candela (Madrid, España, 1910 - Durham, EE.UU., 1997), y la del también arquitecto Roberto Fernández Balbuena (Madrid, España, 1890 – México D. F., México, 1966), y su devoción casi botánica por documentar los ahuehuetes.



En esta México. Arquitectura y paisaje que plantea el espacio, se presentan conjuntamente obras de los dos fotógrafos que, aunque aparentemente distantes en su temática, convergen en el espacio temporal y casi conceptual de un México abierto a la modernidad. Salas Portugal dedicó gran parte de su labor tras la cámara documentando la arquitectura y, especialmente, en las construcciones de esa modernidad que llegaba al país y que fue la segunda casa de Candela en su exilio. En el recorrido, pueden disfrutarse esas instantáneas que se enfocan en los cascarones y paraguas característicos del arquitecto español durante esa segunda etapa.

Roberto Fernández Balbuena, pintor además de su faceta como arquitecto, se acerca a esa parte de realidad mexicana que contacta y convive directamente con la naturaleza. Desde su cámara, el español fotografió la singularidad de esa vegetación que conformada formas y sombras con las que planteaba juegos visuales, casi siempre influidos por su mirada arquitectónica, combinando así la naturaleza y lo artificial, lo orgánico y lo estructural en sus instantáneas.

La madrileña Galería Freijo presenta una exposición fotográfica en la que se materializa dos miradas singulares al México de mediados de siglo XX: la de Armando Salas Portugal (Monterrey, México, 1916 – México D.F., México, 1995) y su trabajo de fotografías sobre las construcciones del arquitecto Félix Candela (Madrid, España, 1910 - Durham, EE.UU., 1997), y la del también arquitecto Roberto Fernández Balbuena (Madrid, España, 1890 – México D. F., México, 1966), y su devoción casi botánica por documentar los ahuehuetes. En esta México. Arquitectura y paisaje que plantea el espacio, se presentan conjuntamente obras de los dos fotógrafos que, aunque aparentemente distantes en su temática, convergen en el espacio temporal y casi conceptual de un México abierto a la modernidad. Salas Portugal dedicó gran parte de su labor tras la cámara documentando la arquitectura y, especialmente, en las construcciones de esa modernidad que llegaba al país y que fue la segunda casa de Candela en su exilio. En el recorrido, pueden disfrutarse esas instantáneas que se enfocan en los cascarones y paraguas característicos del arquitecto español durante esa segunda etapa.

Roberto Fernández Balbuena, pintor además de su faceta como arquitecto, se acerca a esa parte de realidad mexicana que contacta y convive directamente con la naturaleza. Desde su cámara, el español fotografió la singularidad de esa vegetación que conformada formas y sombras con las que planteaba juegos visuales, casi siempre influidos por su mirada arquitectónica, combinando así la naturaleza y lo artificial, lo orgánico y lo estructural en sus instantáneas.

Madrid's Galería Freijo presents a photographic exhibition that materialises two unique views of Mexico in the mid-20th century: that of Armando Salas Portugal (Monterrey, Mexico, 1916 - Mexico City, Mexico, 1995) and his photographs of the buildings of the architect Félix Candela (Madrid, Spain, 1910 - Durham, USA, 1997), Mexico, 1995) and his photographic work on the buildings of the architect Félix Candela (Madrid, Spain, 1910 - Durham, USA, 1997), and that of the architect Roberto Fernández Balbuena (Madrid, Spain, 1890 - Mexico City, Mexico, 1966), and his almost botanical devotion to documenting the ahuehuetes. In this México. Arquitectura y paisaje que plantea el espacio (Mexico. Architecture and Landscape. The Space that the Space Poses) presents together works by the two photographers which, although apparently distant in their subject matter, converge in the temporal and almost conceptual space of a Mexico open to modernity. Salas Portugal devoted much of his work behind the camera to documenting architecture and, especially, the constructions of that modernity which was arriving in the country, and which was Candela's second home in exile. In the tour, you can

enjoy these snapshots that focus on the shells and umbrellas characteristic of the Spanish architect during that second stage.

Roberto Fernández Balbuena, a painter in addition to his facet as an architect, approaches that part of Mexican reality that contacts and coexists directly with nature. From his camera, the Spaniard photographed the singularity of this vegetation that formed shapes and shadows with which he played visual games, almost always influenced by his architectural gaze, thus combining nature and the artificial, the organic and the structural in his snapshots.

Editorial Turner



“La exposición “México. Arquitectura y paisaje”, que puede verse hasta el 20 de julio en la [@freijogallery](#) de Madrid como parte de [@photoespana_](#), cuenta con fotografías de arquitectura de Armando Salas, y con imágenes de paisaje y naturaleza de Roberto Fernández Balbuena. Arquitecto y pintor, Balbuena cuenta con una biografía en Turner escrita por su hija, Elvira Fernández Gascón.

‘El Prado en peligro’ recoge la vida y la labor del que fue subdirector del Museo del Prado y quien coordinó las acciones de salvamento del patrimonio histórico-artístico durante la guerra civil española, que comprendió la gestión de catalogación, restauración y desplazamiento de obras del Tesoro artístico nacional a Valencia, para su posterior marcha a Suiza.

Pese a su actuación ejemplar, tras el fin de la guerra se vio obligado a exiliarse en México, donde logró casarse, criar a su hija, y trabajar como arquitecto. Jamás volvería a Madrid, donde se encontraba su estudio y muchas de sus obras pictóricas. Fue en México donde entabló relación con Juan Rulfo, cuyas fotografías conjuntas de los años 50 se exhiben ahora en la Galería Freijo y se recogen en ‘El Prado en peligro’.”

"The exhibition "Mexico. Architecture and Landscape", which can be seen until 20 July at [@freijogallery](#) in Madrid as part of [@photoespana_](#), features architectural photographs by Armando Salas, and landscape and nature images by Roberto Fernández Balbuena. An architect and painter, Balbuena has a biography in Turner written by his daughter, Elvira Fernández Gascón. 'El Prado en peligro' covers the life and work of the former deputy director of the Prado Museum, who coordinated the rescue of the historical and artistic heritage during the Spanish Civil War, including the cataloguing, restoration and transfer of works from the National Artistic Treasure to Valencia, for their subsequent departure to Switzerland. Despite his exemplary performance, after the end of the war he was forced to go into exile in Mexico, where he managed to marry, raise his daughter and work as an architect. He never returned to Madrid, where his studio and many of his paintings were located. It was in Mexico that he struck up a relationship with Juan Rulfo, whose joint photographs from the 1950s are now on display at the Freijo Gallery and are collected in 'El Prado en peligro'".

FREIJO
GALLERY